

## Inmigrantes maltratados recobran la vida

Especialistas dedicadas al servicio de mujeres y niños maltratados

**POR MALEA HARGETT**  
EDITORA

Antes de que se promulgara la Ley Contra la Violencia hacia la Mujer (VAWA) en 1994, la ayuda de los Servicios Católicos de Inmigración estaba limitada para ayudar a que ciertas mujeres maltratadas obtuvieran los documentos necesarios para convertirse en residentes legales permanentes.

El problema ocurrió debido a que los hombres que estaban ayudándolas a obtener la categoría legal estaban también maltratándolas física o emocionalmente. Después de casarse con las mujeres, estos hombres las atormentaban y amenazaban con deportarlas si no permanecían calladas sobre el maltrato.

“No teníamos formas de ayudar a las mujeres inmigrantes víctimas de violencia doméstica porque no había una manera de ayudarlas a obtener la categoría legal”, señaló Sheila Gómez, directora de Caridades Católicas y fundadora de la oficina de los Servicios Católicos de Inmigración en 1993.

La mayoría de las mujeres entran al país ilegalmente. Algunas entran con “visas de prometidos” y deben casarse dentro de un plazo de 90 días. Estas mujeres a menudo son de México, Centroamérica, Rusia, Europa Oriental y Asia.

“Después de casarse, el cónyuge debe solicitar la residencia legal permanente”, indicó Gómez.



SANDRA WARE

Maria Miller, coordinadora de la Unidad VAWA de Caridades Católicas de Arkansas, estudia un caso con Alma Beltran, secretaria de la oficina de Servicios de Inmigración en Springdale.

A veces los hombres desean mantener el control de la relación y no toman las medidas adicionales necesarias para realizar el proceso de cumplimiento de Inmigración y Aduana.

“El cónyuge rehúsa casarse con ellas”,

agregó Gómez.

Gómez dijo que estas mujeres inmigrantes maltratadas permanecen en un limbo legal.

Vea **VAWA** Página 4

### CONTENIDO

Hay un nuevo Santo de México

Página 2

## 2007 Calendario de Eventos

El calendario de eventos de la Diócesis de Little Rock es una conveniente lista de las actividades de 2007.

Las conferencias y retiros enumerados posteriormente necesitarán que uno se registre y pueden cambiar sin previo aviso. Se recomienda llamar con anticipación.

### ENERO

7: Epifanía

12-14: Pre-Encuentro para Encuentros de Promoción Juvenil, San José, North Little Rock. Llamar a Claudia Sánchez, (479) 750-1330 o Mauricio Robles, (501) 952-1436

11-15: Entrenamiento de ¿Por Qué Ser

Vea **CALENDARIO** Página 3

# Nuevo santo para la Iglesia fue Obispo de México

**R**afael Guízar nació un 26 de abril de 1878 en Cotija Michoacán (México) en el seno de una familia Católica.

Realizó sus estudios primarios en las mismas ciudad de Cotija, y posteriormente ingresó al Seminario de la Diócesis de Zamora en 1894. El 1º de junio de 1901 recibió la ordenación sacerdotal.

Durante sus primeros años de sacerdote mantuvo una estrecha colaboración con los distintos prelados de la región durante sus visitas apostólicas. Siempre se distinguió como un misionero incansable. El amor a Dios y la presencia de Nuestro Señor Jesucristo en la Eucaristía así como la devoción a la Santísima Virgen María, fueron el rasgo característico de su labor misional. A todos los pueblos que llegaba, siempre predicaba la Doctrina Cristiana, inspirado en un sencillo catecismo que él mismo escribió para la gente sencilla, el cual perdura hasta nuestros días.

El Padre Rafael, ganaba almas para Dios, por medio de los muchos ejercicios espirituales que predicaba por México y el extranjero como Cuba, Guatemala, Colombia y el Sur de los Estados Unidos. A pesar del movimiento armado en México debido a la revolución de 1910, pudo el Padre Rafael administrar la Gracia de Dios en los enfermos



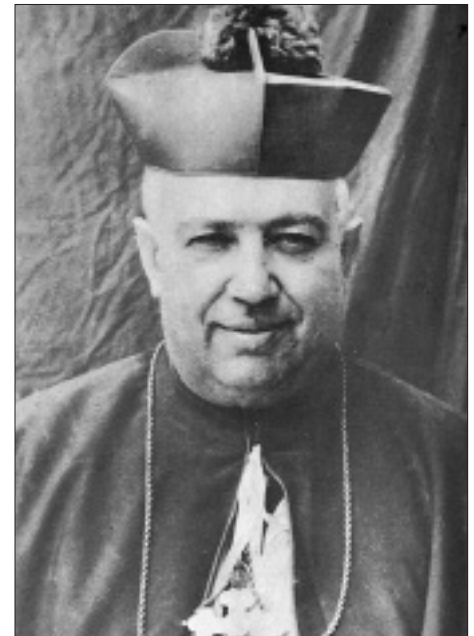
**Nuestra Fe Católica**  
Padre Márquez-Muñoz

y moribundos. Disfrazado de vendedor de baratijas, en medio de la lluvia de balas, se acercaba a los heridos que agonizaban y les ofrecía la reconciliación con Dios, y en varias ocasiones también la Santa Eucaristía, que llevaba oculta para que no lo descubrieran.

Como fiel seguidor de Cristo sufrió varios destierros de su patria y en todas partes donde se encontraba su amor por los demás le hacía en un gigante de la caridad. Durante su destierro en Cuba fue ordenado Obispo de Veracruz en la ciudad de La Habana el 30 de noviembre de 1919. Partió para Veracruz el día 1º de enero del siguiente año, y después de llegar al Puerto, se dirigió a la Ciudad de Xalapa, Sede de su Obispado.

Apenas llegó se caracterizó por su celo apostólico a favor de la gente y por su gran caridad. Monseñor Rafael Guízar y Valencia no sólo fue un misionero incansable, sino también un buen pastor que siempre estaba dispuesto a dar la vida por sus ovejas. Se preocupó mucho por la formación de los sacerdotes mediante la obra del Seminario, y la atención a las numerosas parroquias de todo Veracruz.

Como Obispo sufrió los estragos de la revolución Cristera en México, comenzando así su calvario en el que tuvo que padecer todo tipo de adversidades. Sin embargo su gran confianza en Dios y su amor filial a María, le dieron la fortaleza necesaria para resistir los ataques del maligno. Escondido en la Ciudad de México debido a la persecución religiosa, hacía caridad y obtenía los recursos necesarios para el sostenimiento del Seminario, y a pesar de su deteriorado estado de salud continuó su labor apostólica hasta el fin. Dios coronó su amor y esfuerzo con su muerte el 6



CNS / ARQUIDIÓCESIS DE XALAPA  
Obispo mexicano Rafael Guízar Valencia fue canonizado el 15 de octubre en el Vaticano.

de junio de 1938 en la Ciudad de México. Su cuerpo fue trasladado a Xalapa, y fue sepultado con gran admiración por parte del pueblo de Dios.

Una gran serie de milagros se han logrado por medio de su intercesión ante Dios. Su Santidad Juan Pablo II lo Beatificó el 29 de enero de 1995, y el Papa Benedicto XVI lo canonizó el 15 de octubre de este año en la Basílica de San Pedro en Roma.

*El Padre Salvador Márquez-Muñoz escribe desde De Queen.*

## Alivio para mujeres inmigrantes maltratadas

**U**no de los temas fundamentales de la enseñanza social católica es el respeto a la vida y la dignidad de todos los seres humanos, desde la concepción hasta la muerte natural. Caridades Católicas dirige programas que promueven, apoyan y manifiestan este tema fundamental y social de la Iglesia Católica. El relato de la primera página está centrado en las personas que están particularmente vulnerables, los sobrevivientes de violencia doméstica y de agresión sexual.

Hace unos 10 años, mientras me desempeñaba como directora de Caridades Católicas Servicios de Inmigración, recibí una llamada telefónica de una trabajadora en un refugio local para sobrevivientes de violencia doméstica. La trabajadora del refugio me preguntó si podíamos ayudar a una mujer inmigrante que



**Caridades Católicas**  
Sheila Gómez

de color morado, azul y negro. Tenía un brazo en un cabestrillo y moretones en los brazos y las piernas. Tampoco podía sentarse. La

había llegado recientemente al refugio. Todos acordamos de que la clienta vendría a nuestra oficina al día siguiente.

La trabajadora del refugio guió a la mujer que entró a nuestra oficina cojeando. Tenía la cara hinchada hasta casi el doble de su tamaño normal y

acostamos en el sofá de nuestra oficina y le buscamos una almohada para la cabeza. Esta embestida salvaje a su cuerpo, mente y alma no la provocó un ser enemigo de "por ahí afuera", sino la persona más cercana a ella que había prometido ante Dios amarla, honrarla y respetarla.

Mientras hablaba con ella, me percaté del aislamiento total que enfrentaba al confrontar su situación, alejada de su país natal, lazos familiares, idioma materno y todo lo que ella conocía. Había pedido venir a la iglesia para solicitar ayuda porque el único enlace que tenía para sentirse segura en ese momento era su fe católica. Habíamos recibido un llamado para responder con amor, dignidad y respeto

## Calendario

Viene de Página 1

Católico? Pequeñas Comunidades Cristianas, Rogers, De Queen, Little Rock, Danville y Jonesboro.

15: Cumpleaños del Dr. Martin Luther King Jr.'s, oficinas diocesanas cerradas

21: Misa por la Vida / Marcha por la Vida, Salón de bailes del Centro de Convenciones, Little Rock, (501) 664-0340

26-28: Retiro del 4º Día "El Cursillista Más Alla," San José, North Little Rock. Llamar a Verónica Vásquez o María Velázquez, (501) 664-0340

### FEBRERO

8-11: Encuentros de Promoción Juvenil #13 (mujeres), San José, North Little Rock. Llamar a Claudia Sánchez, (479) 750-1330

19: Cumpleaños de George Washington, oficinas diocesanas cerradas

21: Miércoles de Ceniza

22-25: Encuentros de Promoción Juvenil #13 (hombres), San José, North Little Rock. Llamar a Mauricio Robles, (501) 952-1436

Fecha aun no determinada: Mini Bazar Hispano, Nuestra Señora de la Buena Esperanza, Hope. Llamar a Hna. Joselina Cedeño, (870) 777-3202

### MARZO

9-11: Cursillo de Hombres, San José, North Little Rock. Llamar a Verónica Vásquez o María Velázquez, (501) 664-0340

17-18: Campaña Católica de Arkansas a Compartir empieza en las parroquias

### ABRIL

1: Domingo de Ramos

6: Viernes Santo, oficinas diocesanas cerradas

Vía Crucis, al mediodía en el estacionamiento de San Eduardo, Texarkana.

8: Domingo de Resurrección

19-22: Cursillo de Mujeres, San José, North Little Rock. Llamar a Verónica Vásquez o María Velázquez, (501) 664-0340

27-29: Búsqueda #15, Centro Católico San Juan, Little Rock. Llamar a Noé Pérez, (479) 420-1376 o Mariella Manjarrez, (479) 414-7033

### MAYO

19: Gran Ultreya, 8 a.m., San Bonifacio, Fort Smith. Llamar a Verónica Vásquez o María Velázquez, (501) 664-0340

28: *Memorial Day*, oficinas diocesanas cerradas

### JUNIO

10: Corpus Christi

30: Ordenación de T.J. Hart, Catedral de San Andrés, (501) 664-0340

### JULIO

4: Día de la Independencia, oficinas diocesanas cerradas

### AGOSTO

15: La Asunción de la Virgen María, día de obligación

### SEPTIEMBRE

20-23: Encuentros de Promoción Juvenil #13 (hombres), San José, North Little Rock. Llamar a Javier Rodríguez, (479) 420-0399

27-30: Encuentros de Promoción Juvenil #13 (mujeres), San José, North Little Rock. Llamar a Claudia Sánchez, (479) 750-1330

### OCTUBRE

11-14: Cursillo de Hombres, San José, North Little Rock. Llamar a Verónica Vásquez o María Velázquez, (501) 664-0340

### NOVIEMBRE

1: Día de Todos los Santos, oficinas diocesanas cerradas

2: Día de Todos los Muertos

8-11: Cursillo de Mujeres, San José, North Little Rock. Llamar a Verónica Vásquez o María Velázquez, (501) 664-0340

16-18: Búsqueda #16, Centro Católico San Juan, Little Rock. Llamar a Noé Pérez, (479) 420-1376 o Mariella Manjarrez, (479) 414-7033

22-23: Día de Acción de Gracias, oficinas diocesanas cerradas

### DICIEMBRE

2: Primer domingo de Adviento

9: Festividad de San Juan Diego

12: Celebración del Día de la Virgen de Guadalupe

16: Empiezan las Posadas

24-26: Navidad, oficinas diocesanas cerradas

## Mujeres

Viene de Página 2

[...], brindar los servicios de inmigración necesarios y, a la vez, dar "esperanzas a los desesperados".

La violencia en las relaciones personales ocurre en todos los grupos culturales, religiosos, económicos y raciales. Está sucediendo en nuestra diócesis, nuestra parroquia, nuestros vecindarios, nuestras amistades, y posiblemente, en nuestros propios hogares. La violencia doméstica a menudo es un secreto familiar, escondido detrás de una fachada externa temerosamente valiente que se convierte en una dinámica de vida. Esta dinámica de vida basada en el miedo procura esclavizar, destruir y controlar. Coloca a la persona que comete el maltrato en el centro de la relación. Esa dinámica de vida va opuesta a nuestra fe católica, nuestro libre albedrío y a nuestra herencia como hijos de Dios. Nuestro derecho inherente al nacer es que nos traten y tratar a los demás con dignidad y respeto, reconociendo que Dios es el centro de nuestra vida y nuestras relaciones. Los inmigrantes sobrevivientes de violencia doméstica pueden comunicarse con Caridades Católicas Servicios de Inmigración al (501) 664-0340, Ext. 314.

### Proteger a los niños y jóvenes

La Diócesis Católica de Little Rock está comprometida a proteger a los niños y jóvenes. Si usted está enterado de algún abuso o ha sido abusado por clérigos, voluntarios o funcionarios de la Iglesia, por favor llame a la Diócesis de Little Rock al (501) 664-0340 Ext. 361 y a la Línea de Ayuda del Estado de Arkansas para Crímenes contra Niños al (800) 482-5964.

Para asistencia pastoral, por favor contacte a la Coordinadora de Asistencia para Víctimas de la Diócesis de Little Rock, Carol Siemon, Ph.D., al (501) 664-0340, Ext. 416.

# Arkansas Catholic

Publicado diez veces al año, en febrero, marzo, abril, mayo, junio, agosto, septiembre, octubre, noviembre y diciembre por la Diócesis Católica de Little Rock, P.O. Box 7417, Little Rock AR 72117-7417, teléfono (501) 664-0340. Fecha límite para cada edición es el 10 del mes anterior.

[www.arkansas-catholic.org/espanol](http://www.arkansas-catholic.org/espanol)

**Editor:** La Diócesis Católica de Little Rock

**Editora Asociada:** Tara Little

**Anuncios:** Leslie Henson-Kita

**Consejero:** Padre Salvador Márquez-Muñoz

**Editora:** Malea Hargett

**Producción:** Emily Burgin Roberts

**Circulación:** Buffy Hoyt

**Corrección de Pruebas:** Dolores Requena

## VAWA

*Viene de Página 1*

Se les vence la visa, pero los hombres que las maltratan son sus patrocinadores y no siguen los pasos necesarios para que las mujeres obtengan una tarjeta verde.

“Esto es parte del abuso: el control”, señaló Gómez. “Les dicen que ya no hay posibilidad de obtener la categoría legal y que las arrestarán si van a la policía (a denunciar el maltrato) porque están aquí ilegalmente”.

La situación es aun peor, indica Gómez.

“A menudo estas mujeres no tienen amistades”, dice. “No han aprendido el idioma. No pueden trabajar. Sólo pueden salir de sus casas cuando el esposo las lleva en su vehículo. Las mujeres están lejos de cualquier tipo de apoyo”.

Lyn Vaughn, una abogada que trabajó para los Servicios Católicos de Inmigración de Little Rock como especialista en inmigración de abril del 2005 a octubre de 2006, dijo que para que se considere un caso bajo la ley promulgada, la mujer tiene que estar casada con un residente legal permanente o un ciudadano estadounidense. Hay otras leyes que pueden ayudar a las personas que están comprometidas para casarse y parientes de una persona que comete el maltrato.

Estos casos especiales de inmigración fueron particularmente interesantes para Gómez. Todo comenzó a cambiar cuando el

Congreso promulgó la ley VAWA y la ratificó el Presidente Bill Clinton.

VAWA se promulgó para ofrecer una amplia variedad de ayuda a las víctimas de violencia doméstica, agresión sexual y acoso. Una parte de la legislación aborda los problemas legales que enfrentan los inmigrantes y les permite solicitar por cuenta propia la categoría legal sin el conocimiento de la persona que propicia el maltrato.

---

**“Las personas más vulnerables son las mujeres sin documentos legales que sobreviven actos de violencia en el hogar.”**

— Sheila Gómez, directora de Caridades Católicas de Arkansas

---

Aun después de haberse promulgado la ley VAWA, el problema era que los Servicios Católicos de Inmigración no disponían de suficiente personal y tiempo para dedicar a estos casos, los cuales requieren documentos adicionales para mostrar que el maltrato ocurrió y traducir al inglés algunas declaraciones escritas.

“Las personas más vulnerables son las mujeres sin documentos legales que sobreviven actos de violencia doméstica”, señaló Gómez. “Ellas carecen de voz y están indefensas. [...] Generalmente, tenemos derechos en virtud de las leyes. Éstas son personas que

viven en la sombra”.

María Miller, especialista en inmigración en los Servicios Católicos de Inmigración de Springdale, ha trabajado con casos de la ley VAWA desde el 2000. Dijo que cuando se reúne por primera vez con una clienta por lo general está deprimida y no atiende sus propias necesidades. Una vez que solicita la categoría legal y se aleja de la persona que la maltrata, las cosas cambian.

“Durante los cinco años en que he trabajado con estos casos, puedo ver que les otorgamos el poder de ser libres [...], vivir mejor y sus hijos tienen mejores oportunidades. [...] Se puede apreciar que se sienten orgullosas de sí mismas. Se aman a sí mismo mucho más. Esa es la mejor recompensa. Es una bendición para mí realizar este trabajo. Es un obsequio”.

La clienta típica es una mujer hispana entre los 25 y 59 años. También presentan casos en nombre de sus hijos.

Vaughn señaló que ella ve mucho dolor, pero que los relatos de experiencias exitosas le dan esperanza para continuar trabajando. De una mujer a quien ayudó a obtener la categoría legal, dijo, “Cuando nos reunimos con ella por primera vez, era como una flor atropellada. Ahora florece”.

Gómez dice que la ley VAWA ha tenido un gran impacto en las mujeres inmigrantes.

“Les da la libertad y los medios para recobrar la vida y les ayuda a crear la vida que Dios creó para ellas. Una vida que alguien les robó”, agregó.

ESTE BOLETÍN ES TRAÍDO A USTED A TRAVÉS DE LA GENEROSIDAD DE ESTE PATROCINADOR.

Para hacer una cita en cualquiera de nuestros hospitales o clínicas, o para hacer una cita con un especialista, llame a InfoSalud de St. Vincent, (501) 552-4652 o 1-800-632-4614.

† CATHOLIC HEALTH INITIATIVES

**St. Vincent**

Inspired.